

21 de febrero de 2023  
Español  
Original: inglés

---

## Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos

### Período de sesiones de 2023

Nueva York, 1 a 5 de mayo de 2023

Tema 4 a) del programa provisional\*

### Informes de los Gobiernos sobre la situación en sus respectivos países y sobre los progresos realizados en materia de normalización de nombres geográficos

## Informe de Eslovenia

### Resumen\*\*

Desde el período de sesiones de 2021 del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos, la Comisión para la Normalización de los Nombres Geográficos de Eslovenia ha seguido normalizando los nombres geográficos del territorio de Eslovenia y del extranjero. La Comisión se reunió en 19 ocasiones: 3 reuniones híbridas y 16 reuniones correspondientes. La información y las actividades relacionadas con la Comisión se publican en el sitio web de la Comisión<sup>1</sup>.

En 2021, la Comisión para la Normalización de los Nombres Geográficos comenzó a actualizar sus operaciones, lo que incluyó tres bloques sustantivos principales: un foro de debate entre los miembros de la Comisión, la digitalización de los archivos de la Comisión y un sitio web que abordará de forma exhaustiva las cuestiones de los nombres geográficos y su normalización.

La tarea habitual de la Comisión es emitir dictámenes sobre la corrección e idoneidad de los nombres nuevos de calles y asentamientos. Esa actividad se contempla en la ley sobre la definición de los territorios y la denominación de lugares habitados, calles y edificios. Los municipios están obligados a obtener la aprobación de la Comisión antes de anunciar oficialmente nombres nuevos o modificados. Durante el período examinado, la comisión aprobó alrededor de 40 nombres de calles y un nombre de un asentamiento.

---

\* GEGN.2/2023/1.

\*\* El informe íntegro fue elaborado por la Comisión para la Normalización de los Nombres Geográficos de la República de Eslovenia. Estará disponible en [https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd\\_session\\_2023/](https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd_session_2023/) con la signatura GEGN.2/2023/93/CRP.93, únicamente en el idioma en el que fue presentado.

<sup>1</sup> Véase [www.gov.si/en/registries/working-bodies/commission-for-the-standardization-of-geographical-names/](http://www.gov.si/en/registries/working-bodies/commission-for-the-standardization-of-geographical-names/).



Eslovenia tiene dos minorías étnicas: la húngara y la italiana. En los territorios étnicamente mixtos, el italiano y el húngaro gozan del mismo estatus que el esloveno, con arreglo a la Constitución de la República de Eslovenia. Se está preparando una lista de nombres geográficos italianos a escala 1:5.000. La elaboración de la lista está a cargo de la comunidad nacional italiana.

En septiembre de 2021, se pusieron en marcha dos importantes proyectos: un proyecto trienal para la normalización de hidrónimos en Eslovenia a partir del Registro de Nombres Geográficos a escala 1:25.000; y un proyecto bianual sobre microtoponimia en el valle de Rába (Porabje).

Se coopera de manera habitual con traductores, profesores, periodistas y diversos servicios públicos sobre el uso y la ortografía correctos de los nombres geográficos, especialmente los exónimos.

Eslovenia participa activamente en la División de Europa Centrorienta y Sudorienta del Grupo de Expertos, así como en el Grupo de Trabajo sobre Exónimos y el Grupo de Trabajo sobre la Gestión de Datos de Nombres Geográficos.

Del 31 de agosto al 3 de septiembre de 2022 se organizó en Liubiana una reunión conjunta del Grupo de Trabajo sobre Exónimos y el Grupo de Trabajo sobre Terminología Toponímica. A la reunión asistieron 23 delegados en representación de 14 países de África, Asia, Europa y América del Norte.

El Presidente de la Comisión, Matjaž Geršič, completó una residencia de tres meses (de octubre de 2022 a enero de 2023) como investigador visitante en la Universidad Rey Saud de Riad. Su anfitrión en la Arabia Saudita fue un miembro del Comité Nacional de Nombres Geográficos, Ali Aldosari. Su investigación conjunta se dedicó a las dificultades que plantea la transliteración de nombres geográficos europeos al árabe.

---